



GUIDA SERVIZI

PER ANZIANI

ITALO-AUSTRALIANI

ACKNOWLEDGEMENT

The Directory was funded by the Department of Health and Ageing under the Community Partners Program

Published by Co.As.It., Sydney, 2007
Reprinted October 2008


Copies available from
Co.As.It., Casa d'Italia, 67 Norton Street, Leichhardt, N.S.W. 2040 - Tel: (02) 9564 0744
www.coasit.org.au

Le informazioni contenute in quest'opuscolo sono corrette alla data di pubblicazione. Il cambiamento d'indirizzo o di scopo sociale delle organizzazioni qui elencate può modificare la possibilità di ricevere il servizio promosso. Inoltre il Co.As.It. non si assume nessuna responsabilità per le azioni delle persone impiegate da e per i servizi qui di seguito elencati. Pertanto, consigliamo vivamente il lettore di contattare direttamente il servizio cui si è interessati, al fine di ricevere informazioni al riguardo.

Lo scopo di questo opuscolo è quello di informare la comunità italiana dei servizi per anziani disponibili nell'area metropolitana di Sydney.

L'opuscolo è diviso nelle seguenti sezioni:

SEZIONE 1 Servizi di traduzione e interpretariato	Pag. 3
SEZIONE 2 Servizi socio-sanitari	Pag. 5
SEZIONE 3 Servizi socio-culturali	Pag. 17
SEZIONE 4 Servizi per strutture residenziali per anziani	Pag. 27
SEZIONE 5 Servizi di assistenza finanziaria e legale	Pag. 29
SEZIONE 6 Associazioni ricreativo-culturali	Pag. 41
SEZIONE 7 Servizi del Co.As.It.	Pag. 47
SEZIONE 8 Lista di ACAT	Pag. 51

In questo opuscolo i servizi in cui si parla italiano sono contrassegnati dal simbolo  Per tutti gli altri servizi si prega di contattare il Servizio di interpretariato telefonico (*Telephone Interpreter Service* in inglese) o TIS al 13 14 50. Vedi pagine successive. Al momento della chiamata un interprete in lingua italiana sarà chiamato per tradurre al telefono mentre state parlando con il servizio da voi scelto.

Per ulteriori informazioni siete pregati di rivolgervi al Co.As.It.

Sede Centrale

67 Norton Street,
Leichhardt, NSW 2040
Tel: (02) 9564 0744
Fax: (02) 9569 6648
www.coasit.org.au

Ufficio Western Sydney

108 Wigram Street,
Harris Park, NSW 2150
Tel: (02) 9893 9222
Fax: (02) 9893 9277

SERVIZI DI TRADUZIONE E INTERPRETARIATO

SERVIZI INTERPRETARIATO

Potete usufruire dell'assistenza gratuita di un interprete in varie occasioni. Quelle principali sono in ospedale: facendo richiesta al personale infermieristico o attraverso l'assistente sociale; per una valutazione ACAT (vedi pagina 6) facendone richiesta durante la segnalazione; inoltre potete chiedere il servizio interpretariato per questioni di tutela, pensioni, alloggio con il dipartimento di alloggi e per altre questioni. Per accertarsi che il servizio interpretariato venga offerto chiedere sempre al momento della segnalazione al servizio stesso.

Nel chiamare un servizio in cui il personale non parla italiano potete usare il

TRANSLATING AND INTERPRETER SERVICE (TIS) **Tel: 13 14 50**

Questo è un servizio interpreti gratuito che funziona 24 ore su 24. Tale servizio può essere d'aiuto se si ha bisogno di comunicare con vari servizi (compagnia telefonica, della luce, del gas, Centrelink ecc. ecc.) con un medico e/o specialista o con qualsiasi altro servizio per la terza età.

1

Al momento della chiamata, anche se non si parla inglese basta dire “Italian” e si verrà messi in attesa, per poi essere subito messi in contatto con un interprete in lingua italiana. Dopo essersi presentato l’interprete vi chiederà la ragione della vostra chiamata. È importante capire che l’interprete non è un assistente sociale e quindi non può, né è in grado, di risolvere i vostri problemi: il suo compito è quello di tradurre ciò che intendete dire. Quindi è una buona idea avere tutte le informazioni di cui avete bisogno a portata di mano. L’interprete chiamerà poi il servizio desiderato e tradurrà in inglese ogni cosa che voi direte, si tratterà in pratica di una conversazione telefonica a tre.

Inoltre, questo servizio offre anche un servizio di interpretariato in persona per situazioni non risolvibili telefonicamente. Questo dovrà essere richiesto tramite l’agenzia a cui vi dovete rivolgere.

 **COMMUNITY RELATIONS COMMISSION Tel: 1300 651 500**

Piano 8, 175-183 Castlereagh Street,
Sydney, NSW 2000
www.crc.nsw.gov.au

Questa è un’alternativa al servizio appena presentato, tuttavia, al contrario di quello precedente non è gratuito. Può essere molto utile per questioni personali, per esempio per questioni legali con l’Italia o se avete un documento che dovete tradurre.

COMMONWEALTH RESPITE AND CARELINK CENTRE**Tel: 1800 052 222**www.commcarelink.health.gov.au

Il Commonwealth Respite and Carelink è un servizio d'informazioni GRATUITO sui vari servizi di assistenza e supporto disponibili ad anziani, disabili e chi si prende cura di loro. Esempi di tali servizi di supporto sono: taglio dell'erba, manutenzione della casa, consegna pranzi, trasporto ecc. Al momento della chiamata un operatore vi fornirà informazioni sui vari servizi disponibili nella vostra zona, i costi per ricevere il servizio, se avete i requisiti necessari per ricevere il servizio richiesto e come contattare l'ente erogatore del servizio. Si può chiamare questo numero per organizzare un servizio di sollievo (*Respite in inglese*) di breve durata per chi si cura di anziani e di disabili. In caso di emergenze per il servizio di sollievo, questo numero opera 24 ore su 24.

Per verificare i servizi disponibili nella vostra zona è consigliabile chiamare il Commonwealth Respite and Carelink al numero di cui sopra.

COMMUNITY HEALTH CENTRES Tel: 1800 052 222

I Community Health Centres forniscono informazioni, consiglio e consulenza su varie tematiche sanitarie. Tali centri inoltre forniscono assistenza diretta attraverso servizi infermieristici e di cura della persona.

Inoltre i Community Health Centres forniscono i seguenti servizi:

- Cura e assistenza anziani, disabili, a chi è affetto da HIV/AIDS e ai malati terminali
- Sostegno di vario tipo (compreso materiale informativo) nell'assistere chi soffre di demenza e chi si prende cura di queste persone
- Servizi di riabilitazione e programmi educativi sul benessere e la salute a livello di gruppo e individuale
- Attività di gruppo come ginnastica aerobica nell'acqua, idroterapia e gruppi sociali
- Consulenza e informazione per bambini e famiglie
- Servizio infermieristico: visite di controllo e programmi educativi

Per l'indirizzo del Community Health Centre a voi più vicino potete rivolgervi al Commonwealth Carelink al numero apposito.

AGED CARE ASSESSMENT TEAM (ACAT)

Di solito questo servizio è situato presso l'ospedale pubblico locale. Per sapere qual'è l'ACAT della vostra zona potete telefonare al numero verde del Commonwealth Respite and Carelink al **1800 052 222** o consultare la lista di ACAT presente alla fine di questo opuscolo informativo.

L'ACAT fornisce una valutazione gratuita a domicilio. Tale valutazione ha come obiettivo quello di aiutarvi ad accedere a quei servizi che meglio incontrano i vostri bisogni. Il servizio ACAT è composto di personale qualificato nel campo della geriatria, dell'assistenza sociale, dell'infermieristica, fisioterapia e ergoterapia. L'ACAT, oltre a condurre valutazioni psico-diagnostiche, fornisce informazioni, consulenza e assistenza agli anziani che desiderano rimanere a casa e a coloro che stanno pensando di trasferirsi in una struttura protetta, casa di riposo o struttura aperta che sia. L'ACAT fornisce al cliente un programma di cura basato su un'analisi dei suoi bisogni medici, sociali e psicologici, rendendo così possibile la scelta di quei servizi che soddisfano questi bisogni. Tra questi servizi vi potrebbe essere l'adattamento della propria casa alle nuove esigenze emerse dall'incontro con l'ACAT, assistenza domestica e preparazione e consegna

pranzi, assistenza infermieristica, o semplicemente l'organizzazione di un periodo di riposo per chi si prende cura della persona bisognosa di assistenza. Inoltre l'ACAT può anche verificare se il cliente soddisfa i requisiti per ricevere un pacchetto di assistenza domiciliare o per essere trasferito permanentemente presso una casa di riposo.

La richiesta (in inglese "referral") per questo servizio può essere fatta dai familiari del cliente, da amici, da altri servizi, da personale ospedaliero e dal medico di base. È inoltre bene tenere conto che, secondo le aree di Sydney, vi possono essere liste di attesa più o meno lunghe, per cui possono passare fino a sei settimane prima che l'ACAT possa procedere con la valutazione.

2

PROGRAMMA PADP (PER DISABILI) NSW HEALTH DEPARTMENT Tel: (02) 9391 9000

Il programma *Appliances for Disabled People* (PADP) è un programma finanziato dal governo del New South Wales per chi soffre di una disabilità più o meno permanente. Tale programma ha il compito di aiutare queste persone a vivere e partecipare pienamente alla vita sociale fornendo ad un prezzo ridotto vari tipi di equipaggiamento e ausili, come per esempio carrozzine, letti speciali ecc. Anche chi ha un alto livello di reddito può ottenere ausili tramite il programma PADP, purché questi abbiano un costo superiore agli 800 dollari. Al fine di usufruire di questo servizio voi e il vostro medico specialista dovrete compilare uno specifico modulo di richiesta e consegnarlo al centro più vicino. Per ottenere questo modulo e per trovare il vostro centro PADP più vicino potete chiamare il numero di NSW Health di cui sopra specificando il sobborgo di residenza.

THE CANCER COUNCIL NSW Tel: (02) 9334 1900 Helpline Tel: 13 11 20

153 Dowling Street, Woolloomooloo, NSW 2011
www.cancercouncil.com.au

Il *Cancer Council* offre assistenza a persone affette da cancro, attraverso la divulgazione di informazioni, servizi di assistenza (tra cui

alloggio e trasporto), fondi per gruppi di sostegno per malati di cancro e altre attività. È disponibile anche materiale in italiano.

BREASTSCREEN NSW Tel: 13 20 50

www.cancerscreening.gov.au

2

Breastscreen NSW è responsabile per l'implementazione di un programma di diagnosi del tumore al seno per donne di età superiore ai quaranta anni. Tramite questo programma è possibile fare una mammografia gratuita ogni due anni. Lo scopo del programma è ridurre il numero di decessi dovuti a cancro al seno mediante un programma di diagnosi precoce. Per accedere a questo servizio non avete bisogno di una richiesta del medico o del tesserino sanitario (*Medicare Card* in inglese). Tutte le unità mobili per la diagnosi precoce sono dotate di un accesso per sedie a rotelle. Chiamando al numero di cui sopra un operatore vi chiederà in quale zona vivete e poi vi fornirà il numero telefonico del centro a voi più vicino.

DIABETES AUSTRALIA Tel: 1300 136 588

26 Arundel Street, Glebe, NSW 2037

www.diabetesaustralia.com.au

Diabete Australia (*Diabetes Australia* in inglese) è un servizio informativo e di assistenza sul diabete. Fornisce inoltre equipaggiamento a prezzi agevolati tramite il programma NDSS a chi soffre di diabete, ausili quali materiale per l'esame delle urine e del sangue, siringhe e aghi speciali per diabetici. Al fine di ottenere queste agevolazioni è però necessario iscriversi al programma NDSS. Per registrarsi bisogna chiamare Diabetes Australia al numero qui sopra riportato. In alcuni casi il vostro dottore potrebbe essere in grado di fornirvi il modulo d'iscrizione al programma.

CONTINENCE FOUNDATION OF AUSTRALIA

Tel: 1800 330 066

www.continence.org.au

Si tratta di una linea telefonica che opera dal lunedì al venerdì, dalle

8 alle 20. Tale servizio è un'iniziativa del governo australiano che si avvale di un gruppo di personale infermieristico specializzato in incontinenza che fornisce informazioni, educazione e consigli telefonici a coloro che soffrono o coloro che si prendono cura di chi soffre di disturbi legati alla vescica o all'apparato urinario-fecale. Chiamando il numero di cui sopra vi risponderà un infermiere/a specializzata/o che, dopo aver valutato la vostra situazione, vi consiglierà su cosa fare e/o con chi consultarvi. Un numero telefonico alternativo è quello della Continenza Foundation (NSW), (02) 8741 5699.

2

COMMUNITY NURSING SERVICE Tel: 1800 052 222

Questo è un servizio infermieristico gratuito che offre assistenza generale (cura delle ferite, somministrazione di antibiotici intravena e igiene personale), visite di controllo (per il monitoraggio delle medicine) e programmi educativi a domicilio.

Per ottenere informazioni sul Community Nursing Service locale potete contattare il Commonwealth Respite and Carelink al numero di cui sopra.

ALLARME SALVAVITA PERSONALE

L'allarme salvavita personale è un servizio a pagamento di grande utilità per tutte le persone che vivono sole, in particolare anziani e disabili, che in qualsiasi momento possono avere bisogno di assistenza. Facile da usare e installare la collana salvavita è costituita da un radiocomando, studiato per essere appeso al collo, al polso o comunque sempre a portata di mano. In caso di emergenze la persona preme il pulsante e automaticamente a distanza verrà inviata la richiesta di soccorso a una serie di numeri telefonici memorizzati. Esistono diverse ditte che installano e provvedono questo servizio a pagamento tra cui *VitalCall* Tel: 1300 360 808, *CareCall* Tel: 1300 130 100, *Constant Companion* (Zona Nord di Sydney) Tel: (02) 9777 7836 e altri.

CURE PALLIATIVE

(Commonwealth Respite and Carelink Tel: 1800 052 222)

Questo servizio fornisce assistenza a coloro che sono affetti da una malattia terminale o cronica. Per trovare il centro di *Palliative Care* a voi più vicino potete chiamare il Commonwealth Respite and Carelink al numero di cui sopra.

2

SERVIZI DI ASSISTENZA DISABILI

MULTICULTURAL DISABILITY ADVOCACY ASSOCIATION OF NSW (MDAA) Tel: (02) 9891 6400 or 1800 629 072

40 Albion Street, Harris Park, NSW 2150

www.mdaa.org.au

Il MDAA è l'unico servizio di difesa dei diritti dei disabili, le loro famiglie e chi si prende cura di loro, specializzato in chi non parla inglese come prima lingua. L'obiettivo del MDAA è quello di promuovere, proteggere e assicurare che i diritti e gli interessi di questo gruppo di persone siano rispettati. Se siete disabili o vi prendete cura di qualcuno che lo è, questo servizio può fornirvi informazioni su quali servizi potete ricevere, quali sono i vostri diritti, a chi potete rivolgervi in caso abbiate bisogno di assistenza/aiuto e come farlo. In sostanza questo servizio vi potrà aiutare a difendere i vostri diritti.

HANDITAL Tel: (02) 9798 8419

61 Waratah Street, Haberfield, NSW 2045

www.communilink.org.au/handital

Handital è un'organizzazione non governativa senza scopo di lucro a base volontaria per l'assistenza ai disabili e a chi si prende cura di loro, con una particolare attenzione a chi è di origine italiana. Ciò vien fatto proteggendo attivamente i diritti dei disabili, fornendo informazioni al riguardo di varie agevolazioni e aiuti di tipo sociale, medico, educativo e finanziario a cui si può avere

diritto, oltre che fornendo informazioni su dove e come chiedere aiuto. Il personale di Handital parla italiano.

**THE PROGRAM OF APPLIANCES FOR DISABLED PEOPLE
(PADP PROGRAM) NSW HEALTH DEPARTMENT
Tel: (02) 9391 9000**

Per informazioni su questo servizio guardare a pag. 7.

2

DEMENZA

NATIONAL DEMENTIA HELPLINE NSW Tel: 1800 100 500

www.alzheimers.org.au

Questa è una linea telefonica che opera dal lunedì al venerdì, dalle 9 alle 17 e fornisce consulenza e sostegno a chi soffre di demenza e a chi se ne prende cura. Il servizio fornisce materiale informativo in italiano sulla demenza, una lista dei gruppi di supporto disponibili per coloro che soffrono di demenza, consulenza psicologica privata e confidenziale (6 sedute gratuite presso la loro sede o via telefono) e informazioni varie sui programmi specifici per chi soffre di demenza e i servizi disponibili in varie zone.

DEMENTIA CARE

(Commonwealth Respite and Carelink Tel: 1800 052 22)

Col termine demenza si descrive una condizione che causa un declino progressivo del funzionamento mentale di un individuo. È un termine utilizzato per descrivere sintomi come la perdita delle capacità mnemoniche e di pensiero razionale, la perdita della capacità di socializzare e instabilità emotiva. I servizi specialistici per la demenza si occupano di coloro che hanno una diagnosi di demenza o di Alzheimer o per chi si prende cura di loro. Tali servizi offrono attività sociali, sollievo per coloro che si occupano di chi soffre di questa malattia, nonché informazioni e sostegno di vario tipo.

Per informazioni sui servizi specializzati per pazienti affetti da demenza potete contattare l'ACAT team più vicino e/o il Commonwealth Respite and Carelink al numero di cui sopra.

2

AUDIOLESI

AUSTRALIAN GOVERNMENT HEARING SERVICE PROGRAM

Tel: 1800 500 726

www.health.gov.au/hear

Questo servizio offre una valutazione gratuita delle vostre capacità uditive nonché protesi acustiche per anziani con pensione statale. Per richiedere tale servizio è sufficiente compilare un modulo di richiesta (potete chiamare il numero di cui sopra o rivolgervi al vostro medico di fiducia) che deve essere firmato dal vostro medico. Se, dopo accertamenti, risulterete aventi diritto, potrete ricevere una valutazione delle vostre capacità uditive, sedute di riabilitazione nonché la selezione e installazione personalizzata di protesi acustiche, il tutto gratuitamente.

BETTER HEARING AUSTRALIA – SYDNEY Tel: (02) 9744 0167

29 Burwood Road, Concord, NSW 2139

www.betterhearingsydney.org.au

Questa organizzazione fornisce sostegno ed informazioni a coloro che hanno problemi di udito a vari livelli, oltre ad organizzare attività di gruppo in varie zone di Sydney.

DEAF SOCIETY OF NSW Tel: 1800 893 855

Suite 401, Piano 4, 169 Macquarie Street,

Parramatta, NSW 2150

www.deafsocietynsw.org.au

La *Deaf Society* fornisce assistenza e training individualizzato a audiolesi con disabilità multiple o a coloro che richiedono assistenza

ulteriore per poter condurre una vita il più indipendente possibile. Questa associazione inoltre fornisce un servizio interpreti in determinate situazioni come ospedali, attività investigative e situazioni con implicazioni legali. Per accedere al servizio è necessario chiamare l'associazione, ottenere un modulo per la richiesta ("*referral*" in inglese) e completarlo per poi spedirlo alla *Deaf Society* del NSW.

VIDEOLESI

2RPH RADIO for the Print Handicapped Tel: (02) 9518 8811

Radio frequency 1224 AM
www.2rph.org.au

Questa è una radio rivolta specificatamente a chi ha una limitata capacità visiva o a chi soffre di una disabilità fisica causata da ictus, artrite, cerebropatia ecc. Offre un programma nel quale si leggono articoli di vari giornali del giorno.

GUIDE DOG ASSOCIATION of NSW and ACT Tel: (02) 9412 9300

Head Office: 2-4 Thomas Street,
 Chatswood, NSW 2067
www.guidedogs.com.au

Fornisce cani guida e altri ausili per la mobilità, oltre ad offrire assistenza a coloro che hanno problemi di vista. I servizi offerti sono gratuiti per coloro che risiedono in NSW.

VISION AUSTRALIA (ROYAL BLIND SOCIETY)

Tel: 1300 847 466

4 Mitchell Street, Enfield, NSW 2136
www.visionaustralia.org

Vision Australia fornisce informazioni su un'ampia serie di ausili che aiutano le persone ad ottimizzare le loro capacità visive, oltre a

2

fornire informazioni sulle agevolazioni, i diritti e i servizi disponibili per videolesi e per chi si prende cura di loro. Il personale dell'associazione verifica le capacità visive del cliente e fornisce un servizio basato sui bisogni specifici dei singoli. Inoltre viene offerta gratuitamente un'analisi della vista a chi possiede una pensione statale. Per richiedere un appuntamento si prega di telefonare al numero di cui sopra.

SYDNEY HOSPITAL & SYDNEY EYE HOSPITAL

Tel: (02) 9382 7111

Macquarie Street, Sydney, NSW 2000

Questa struttura ospedaliera è specializzata nella cura di chi soffre di limitata capacità visiva.

SALUTE MENTALE/ CONSULENZA PSICOLOGICA

RYDE COMMUNITY MENTAL HEALTH SERVICE

Tel: (02) 9858 7777

Ryde Hospital

Denistone Street, Eastwood, NSW 2122

Fornisce servizi di consulenza psicologica gratuita per i residenti di lingua italiana nella zona di Ryde-Hunters Hill.

TRANSCULTURAL MENTAL HEALTH Tel: 1800 648 911

www.dhi.gov.au/tmhc/index.htm

Questo servizio opera a livello statale promuovendo l'accesso a servizi di igiene mentale per coloro che non parlano inglese. Per richiedere servizi di consulenza psicologica in lingua italiana

o materiale informativo su diverse tematiche legate alla salute mentale o informazioni su gruppi di supporto potete telefonare al numero di cui sopra.

MULTICULTURAL PROBLEM GAMBLING SERVICE

Tel: 1800 856 800 or (02) 9840 3329

2

Sessioni gratuite di consulenza psicologica per chi soffre di dipendenza da gioco d'azzardo, per i familiari coinvolti e anche per gli amici.

Co.As.It. – SERVIZIO DI SALUTE MENTALE E COUNSELLING

(Vedi pag. 49 di questo libretto informativo)

QUIT LINE ITALIANA Tel: 1300 784 861

Servizio gratuito di consulenza e supporto per chi desidera smettere di fumare.



SENIORS INFORMATION SERVICE Tel: 13 12 44

Level 6, 93 York Street,
Sydney, NSW 2000
www.seniorsinfo.nsw.gov.au

Fornisce informazioni telefoniche sui servizi per anziani, case di riposo e alloggio ed altre agevolazioni e diritti degli anziani. Si tratta di un servizio telefonico estremamente utile ed informativo.

WWW.SENIORS.GOV.AU**(Aged and Community Care InfoLine 1800 500 853)**

Questo è il portale di informazioni fondamentale per chi ha più di 50 anni. Questo sito web fornisce un punto di accesso unificato ad informazioni sugli anziani e relativi servizi offerti dal settore governativo e non-governativo.

CARERS NSW, Inc. Tel: 1800 242 636

PO Box 20156,
World Square, NSW 2002
www.carersnsw.asn.au

Informazioni, supporto e pubblicazioni per aiutare chi si prende cura di persone (*carers*, in inglese) che versano in difficoltà. Carers NSW fornisce anche informazioni ed un servizio di riferimento a gruppi di supporto per carers. Sono disponibili informazioni in italiano.

CENTRI DIURNI PER ANZIANI - (Servizio HACC) **Commonwealth Respite and Carelink Tel: 1800 052 222**

3 I centri diurni (*Aged daycare* in inglese) sono servizi rivolti agli anziani che versano in precarie condizioni di salute e a causa di ciò si trovano in una situazione di isolamento sociale in casa loro. A chi partecipa ad un centro diurno viene automaticamente fornito un servizio di trasporto, tramite autobus, di mattina per il centro e di pomeriggio dal centro a casa. Una volta giunti al centro ai partecipanti viene servito una merenda mattutina e un pranzo caldo. Inoltre nei centri diurni vengono organizzate varie attività come ginnastica dolce, tombola, carte, uscite, ecc.

Indirettamente, tale servizio offre un supporto ai carers e dà loro l'opportunità di sbrigare le loro faccende giornaliere senza doversi preoccupare troppo dei loro cari.

Centri diurni sono presenti in tutta Sydney e in alcune aree vi sono gruppi specifici per italiani, anche se in molte aree i gruppi sono culturalmente misti. È raccomandabile, quando si chiedono informazioni sui gruppi diurni nella propria zona, chiedere se ci sono gruppi italiani.

Prima di ammettervi al gruppo il coordinatore del centro diurno verificherà la vostra idoneità e la decisione finale dipende dall'abilità della persona esaminata di partecipare al gruppo. Per alcuni gruppi possono esservi liste di attesa.

Il numero telefonico del Commonwealth Respite and Carelink può essere utilizzato per ottenere informazioni sul centro diurno più vicino al vostro domicilio.

SERVIZI DI ASSISTENZA SOSTITUTIVA (Servizio HACC) **Commonwealth Respite and Carelink Tel: 1800 052 222**

I servizi di assistenza sostitutiva (*respite care* in inglese) hanno la funzione di alleviare lo stress dei carers permettendo loro di riposarsi. Tali servizi possono essere forniti al vostro domicilio (per alcune

ore), in un centro diurno per anziani (per la giornata) o in una casa di riposo o struttura protetta (per alcuni giorni o settimane).

Servizio al proprio domicilio

Qualora decidiate di avvalervi di questo servizio, del personale verrà a casa vostra a prendersi cura del vostro caro, dandovi così del tempo libero interamente a vostra completa disposizione.

Centro diurno per gli anziani

Queste strutture sono rivolte agli anziani non autosufficienti e a chi soffre di demenza. Per ulteriori informazioni si prega di andare alla sezione dedicata a tali servizi a pagina 18.

3

Assistenza residenziale

Tale servizio viene fornito in maniera temporanea in una casa di riposo o una struttura semi-residenziale. L'obiettivo di tale servizio è quello di fornire ai carers un periodo di riposo significativo per aiutarli a gestire lo stress dovuto all'intensità del loro ruolo, periodi di malattia o per vacanze. Case di riposo e strutture semi-residenziali possono fornire fino ad un massimo di nove settimane l'anno. Per potere usufruire di questo tipo di servizio è necessario che il Gruppo di valutazione geriatrica (*Aged Care Assessment Team-ACAT* in inglese) effettui una valutazione dello stato psicofisico del carer. Una volta fatta la valutazione l'ACAT team vi aiuterà a verificare la disponibilità di varie case di riposo e strutture semi-residenziali nella vostra zona ed a sceglierne una adatta alle vostre esigenze. Per informazioni sui servizi di sollievo potete contattare ancora una volta il Commonwealth Respite and Carelink.

DEMENTIA CARE

(Commonwealth Respite and Carelink Tel: 1800 052 222)

Il termine demenza descrive una condizione caratterizzata da una perdita progressiva delle funzioni mentali. È un termine

generale che indica perdita di memoria, della capacità di ragionamento ed abilità sociali, oltre ad indicare instabilità emotiva. I servizi di cura della demenza specifici sono servizi dedicati a chi ha una diagnosi di demenza o di Alzheimer e offrono sostegno a chi si prende cura di loro. Tali servizi forniscono attività di socializzazione, di sollievo, nonché informazioni e sostegno a chi soffre di demenza e chi si prende cura di queste persone.

Per ottenere informazioni su tali servizi potete contattare l'ACAT team più vicino o il Commonwealth Respite and Carelink al numero indicato.

3

TELECROSS Tel: (02) 9229 4222

159 Clarence Street, Sydney, NSW 2000

www.redcross.org.au/nsw/community_services_telecross.htm

Servizio telefonico gratuito per gli anziani, coloro che vivono in condizioni di isolamento sociale, per i disabili e per chi prende medicine. Ogni giorno un volontario della Croce Rossa vi chiamerà a casa per assicurarsi che stiate bene. Per usufruire di tale servizio si deve chiamare il numero della Croce Rossa sopra riportato.

 **EASTERN SYDNEY MULTICULTURAL ACCESS PROJECT (ESMAP) Tel: (02) 9700 8872**

Suite 1-2, 1-3 Elizabeth Avenue, Mascot, NSW 2020

www.esmap.org.au

Questo servizio assiste le persone anziane, i disabili e coloro che ne hanno cura a fare uso dei Servizi di Assistenza Domiciliare e Comunitaria (HACC). Un'assistente sociale italiana è a vostra disposizione dal lunedì al mercoledì telefonando al numero sopra riportato o presentandosi all'ufficio il mercoledì. Le persone che abitano nella zona orientale di Sydney compresi i comuni di Woollahra, Waverley, Randwick, Botany, City of Sydney e South Sydney possono usufruire di questo servizio.

ASSISTENZA DOMICILIARE

PACCHETTO DI ASSISTENZA DOMICILIARE (CACP)

Un pacchetto di assistenza domiciliare (*Community Aged Care Package* in inglese) consiste di un insieme di servizi. Tale servizio è finanziato dal governo federale ed ha l'obiettivo di evitare entrate premature in strutture residenziali, offrendo una serie di servizi domiciliari agli anziani, così da aiutarli a mantenere la loro autonomia il più a lungo possibile. I servizi includono: assistenza personale (doccia, igiene personale), vestizione, servizio lavanderia, preparazione pranzi, socializzazione/compagnia, lavori di casa non pesanti, trasporto per visite mediche, sollievo temporaneo a domicilio per chi si prende cura di qualcuno, spesa e assistenza in caso di partecipazione ad attività sociali o religiose con membri del proprio gruppo culturale.

3

Per ricevere questo servizio si deve avere bisogno di almeno tre dei servizi elencati. Una volta stabilita l'esigenza di ricevere almeno tre di questi servizi il Gruppo di valutazione psicogeriatrica (*ACAT team* in inglese) effettuerà una valutazione della possibilità di ricevere questo servizio e dovrà autorizzare la sua erogazione. L'obiettivo di questa valutazione è quella d'identificare i bisogni del richiedente il servizio e stilare un piano di assistenza che risponda a tali bisogni.

Varie organizzazioni offrono tali servizi, incluso il Co.As.It. Per ulteriori informazioni potete contattare il Co.As.It. ai seguenti indirizzi:

Ufficio Western Sydney

108 Wigram Street,
Harris Park, NSW 2150
Tel: (02) 9893-9222
Fax: (02) 9893-9277

Sede Centrale

67 Norton Street,
Leichhardt, NSW 2040
Tel: (02) 9564 0744
Fax: (02) 9569 6648
www.coasit.org.au

ASSISTENZA INTENSIVA A DOMICILIO (EACH)

Il Servizio di assistenza intensiva a domicilio (*Extended Aged Care at Home Service* in inglese) aiuta gli anziani a continuare a vivere presso le loro abitazioni fornendo un servizio di assistenza potenziato (ovvero di livello più alto rispetto ai CACP) erogato da un ente qualificato. I pacchetti di assistenza forniti sono altamente flessibili e integrati così da soddisfare le esigenze dei singoli individui. Tali servizi possono includere assistenza infermieristica, cura della persona, sollievo temporaneo a domicilio, assistenza domestica, trasporto e sostegno sociale. Per usufruire di questo servizio è necessario contattare l'ACAT team locale che deve effettuare una valutazione del vostro stato di salute e approvare la richiesta del servizio. Ancora una volta l'obiettivo di tale valutazione è quello di verificare se avete i requisiti necessari per ricevere il servizio, esaminare le vostre necessità di cura e poi stilare un piano di cura che soddisfi tali necessità.

3

ASSISTENZA INTENSIVA A DOMICILIO - DEMENZA (EACH D)

Il servizio di assistenza intensiva a domicilio per persone affette da demenza (*Extended Aged Care at Home Dementia Service* in inglese) fornisce gli stessi servizi di un pacchetto EACH (descritto sopra) e in più "EACH D" offre strategie e metodi per far fronte ai bisogni specifici di persone affette da demenza che presentino disturbi del comportamento. Per usufruire di questo servizio è necessario contattare l'ACAT team locale per una valutazione del caso.

HOME AND COMMUNITY CARE (HACC) SERVICES

Tel: 1800 052 222

Questi sono servizi domiciliari dedicati agli anziani, ai disabili e a chi si prende cura di tali persone ed hanno l'obiettivo di prolungare la loro permanenza a casa evitando un'entrata prematura in strutture residenziali. Tali servizi sono finanziati sia dal governo federale che quello statale, tuttavia molti di questi servizi richiedono un contributo economico del cliente.

Tali servizi includono:

Assistenza domestica

Lavori di casa, cura della persona (bagno/doccia, vestizione), servizio lavanderia, stirare e fare la spesa.

Preparazione e gestione pasti

Qualora troviate difficoltà a preparare il pranzo, potete avere il pranzo preparato per voi a casa vostra o essere accompagnati presso una mensa o un centro sociale. Ciò è valido anche qualora doveste mangiare cibi speciali per motivi di salute o di tipo culturale e/o religioso. Qualora poi troviate difficile fare la spesa un operatore provvederà ad assistervi con l'acquisto di generi alimentari.

Trasporto

Servizio trasporto per acquisti e visite mediche.

Servizio di assistenza sostitutiva dal compito di cura

Questo servizio è rivolto a chi si prende cura di anziani o disabili e permette a queste persone di avere un periodo di riposo. Il servizio può inviare una persona a casa vostra per sostituirvi nel vostro compito di cura per un massimo di quattro ore la settimana o, come alternativa, la persona di cui vi prendete cura può essere accompagnata ad un centro diurno per anziani.

Assistenza infermieristica a domicilio

Un'infermiere/a può farvi visita in maniera continuativa o a richiesta per consigliarvi su come migliorare il vostro benessere, medicare le vostre ferite o controllare il vostro stato di salute.

Neighbour Aid

Un volontario può farvi visita per farvi compagnia, aiutarvi con la spesa o accompagnarvi ad un appuntamento.

Community Options

Questo servizio fornisce una gestione di casi individuali i cui bisogni sono particolarmente complessi e che perciò possono richiedere l'organizzazione e gestione di un numero considerevole di servizi.

Servizi sanitari complementari

Questi servizi mirano ad accrescere l'autonomia e capacità di movi-

mento del cliente fornendo servizi come fisioterapia, podologia e ergoterapia.

Lavori di manutenzione della casa

Questo servizio fornisce assistenza nell'adattare la vostra abitazione alle vostre esigenze o semplicemente ad aggiustare eventuali guasti. Esempi di questo servizio sono l'installazione di corrimano, di un braccio per la doccia o il cambiamento di lampadine e l'ampliamento di porte. Inoltre può anche includere un servizio di giardinaggio.

3

Assistenza demenza specifica

Tutti i servizi di HACC sopra citati sono anche usufruibili da chi ha una diagnosi di demenza e chi si prende cura di queste persone. Inoltre per chi ha una diagnosi di demenza è anche disponibile un servizio di controllo e monitoraggio.

Per usufruire dei servizi sopra elencati disponibili nella vostra zona di residenza dovete telefonare al numero del Commonwealth Respite and Carelink fornito precedentemente. È bene ricordarsi che tali servizi potrebbero avere una lista di attesa.

HEMOCARE Tel: 1800 350 792

Finanziato sia dal governo statale che da quello federale il servizio di assistenza domiciliare (*Home Care* in inglese) aiuta i disabili e gli anziani a vivere indipendentemente a casa propria. Tra i servizi forniti vi sono quelli di assistenza domestica, cura della persona e di sollievo temporaneo per chi ha compiti di cura (*carers* in inglese). Per richiedere questo servizio bisogna telefonare al numero sopra riportato. È importante tener conto del fatto che ci potrebbe essere un periodo di attesa.

SERVIZI DOMESTICI PRIVATI

Esistono diversi servizi di assistenza domestica privati e varie sono le ragioni che potrebbero indurvi a richiedere questi servizi. Per

esempio potreste essere nella lista di attesa di un servizio fornito dal programma HACC e decidere di utilizzare nel frattempo un servizio privato. Qualora decidiate di servirvi di un servizio privato è importante leggere attentamente il contratto proposto, informarsi bene sulle tariffe e se il servizio è un servizio autorizzato. Alcuni servizi privati (*Private Services* in inglese) sono elencati qui sotto, altri possono essere cercati nella pagine gialle nel volume che comprende le lettere L-Z, o per servizi infermieristici specificatamente cercare '*Nurses or Nursing Services*'. È inoltre possibile consultare il sito web delle pagine gialle. www.yellowpages.com.au.

3



Co.As.It.

Tel: (02) 9564 0744

www.coasit.org.au

All Parental Care

Tel: (02) 9521 3333

www.apcare.com.au

Dial an Angel

Tel: 1300 721 111

www.dialanangel.com

Calvary Silver Circle

Tel: 1300 660 022

www.silvercircle.com.au

Kin Care

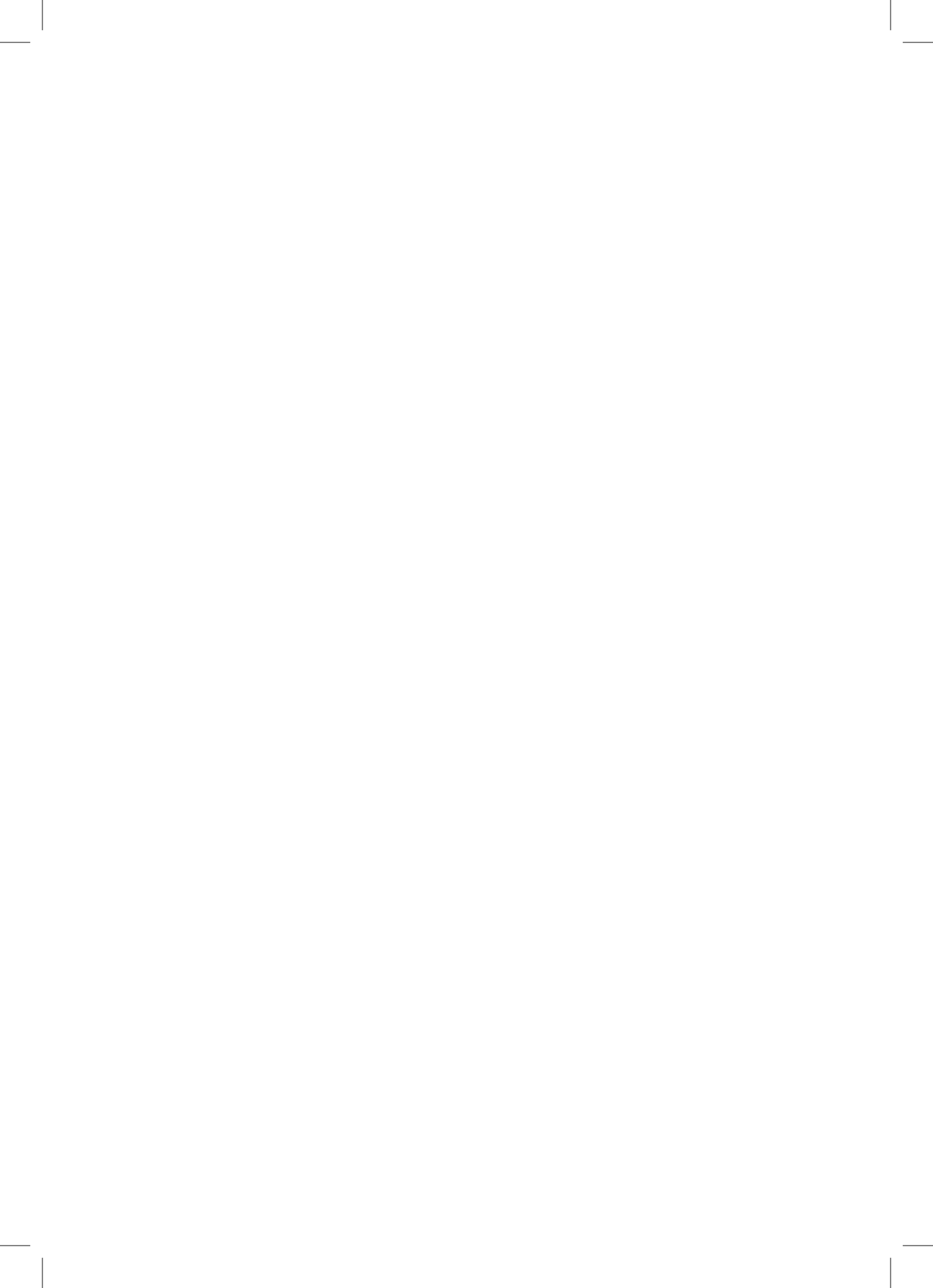
Tel: 1300 733 510

www.kincare.com.au

MSSA

Tel: (02) 9286 2806

www.mssa.com.au



SERVIZI PER STRUTTURE RESIDENZIALI PER ANZIANI

Informazioni generali sulle case di riposo e le strutture aperte.

4

Ci sono due livelli di strutture residenziali per anziani, a “basso” ed “alto” livelli di cura. Le strutture residenziali a “basso livello di cura” vengono di solito chiamate strutture aperte (*hostel* in inglese), mentre col termine case di riposo (*nursing home* in inglese) ci si riferisce alle strutture residenziali ad alto livello di cura.

I servizi offerti in una struttura aperta possono variare, ma di solito consistono in preparazione pranzo e servizio di lavanderia ed assistenza domestica. L'entrata in una struttura aperta è legata ad una valutazione effettuata da un Gruppo di valutazione psico-geriatrica (*ACAT team*) che autorizza l'entrata.

Le case di riposo invece assistono coloro che richiedono una cura più costante che è impossibile ricevere a domicilio. Anche in questo caso è richiesta la valutazione ed autorizzazione del Gruppo di valutazione psico-geriatrica (*ACAT team*).

Esistono case di riposo e strutture aperte dedicate specificatamente a membri della comunità italiana, come il villaggio Scalabrini e vi sono anche i cosiddetti *Italian clusters*, ovvero strutture che ospitano tre o più ospiti italiani. Per ottenere informazioni sugli *Italian clusters* potete contattare il Co.As.It. al (02) 9564 0744 o il Servizio di geriatria transculturale (*Transcultural Aged Care Service* in inglese) al (02) 9378 1216.

**DEPARTMENT OF HEALTH AND AGEING
AGED CARE AUSTRALIA Tel: 1800 500 853**

www.agedcareaustralia.gov.au

Questo è un servizio d'informazioni sui vari tipi di strutture residenziali, come case di riposo o strutture aperte. Le informazioni fornite riguardano il come scegliere una struttura residenziale, come fare domanda, i propri diritti una volta entrato eccetera. Questo è un servizio informativo estremamente utile per ottenere informazioni sulle strutture residenziali per anziani sia per quel che riguarda il servizio telefonico (vedi numero sopra riportato) che per il sito web.

TRANSCULTURAL AGED CARE SERVICE Tel: (02) 9378 1216

www.nswtacs.org.au

4

L'obiettivo di questo servizio è quello di stabilire collaborazioni con strutture residenziali per anziani per aumentarne il livello di competenza transculturale. Il servizio fornisce una lista di case di riposo e strutture aperte con raggruppamenti di ospiti (*clusters* in inglese) di cultura non anglosassone oltre a fornire informazioni su strutture residenziali multiculturali.

AGED CARE FACILITY REGISTER

www.agedcareonline.com.au

Questo servizio internet fornisce informazioni sull'ubicazione delle strutture residenziali per anziani in NSW.

**AGED CARE COMPLAINTS & INVESTIGATION SCHEME
Tel: 1800 550 552**

www.health.gov.au/oacqc

Potete contattare questo servizio qualora una persona a voi cara che riceve un pacchetto di assistenza domiciliare (CACF, EACH o EACHD) o risiede in una struttura residenziale abbia qualche problema legato al servizio erogato che non può essere risolto parlandone direttamente col responsabile. In questo caso potete contattare questo servizio per consiglio o per sporgere un reclamo formale.

SERVIZI DI ASSISTENZA FINANZIARIA E LEGALE

ASSISTENZA FINANZIARIA

 **CENTRELINK (Servizio multilingua) Tel: 13 12 02**
General line Tel: 13 23 00

www.centrelink.gov.au

Il Centrelink è un servizio utile per verificare se avete il diritto a ricevere contributi o agevolazioni come pensioni statali o contributi per i carer (ovvero contributi per chi ha un ruolo di cura). Da lunedì al venerdì è attiva una linea telefonica in italiano presso il servizio telefonico multiculturale (*Multicultural line* in inglese). È importante notare che questo non è un servizio interpreti: chiamando parlerete direttamente con un impiegato del Centrelink che parla in italiano e che vi può spiegare chiaramente il sistema pensionistico australiano oltre a fornirvi altre informazioni. Il servizio è gratuito.

5

PHARMACEUTICAL BENEFITS SCHEME Tel: 1800 020 613

Tramite questo programma governativo di sovvenzionamento è possibile acquistare medicine ad un prezzo agevolato, per coloro che posseggono un qualche tipo di tessera governativa, che ne indica il diritto ad avere alcune agevolazioni, come per esempio una tessera per pensionati (*pension card* in inglese).

SENIORS CARD SCHEME Tel: 1300 364 758

www.seniorscard.com.au

Questa tessera, disponibile per coloro che hanno più di sessant'anni, permette di fare acquisti di specifici beni o servizi ad un prezzo agevolato. Per averne diritto bisogna essere cittadini o residenti permanenti in Australia, avere oltre sessant'anni e lavorare meno di venti ore a settimana. Anche pensionati liberi professionisti possono possedere questa tessera. Per ricevere tale tessera bisogna compilare un modulo specifico che può essere ritirato presso il comune (*local councils* in inglese), la ANZ bank o in ogni ufficio regionale del DADHC. Il modulo può anche essere scaricato in rete.

THE LOW INCOME HEALTH CARE CARD

CENTRELINK Tel: 13 12 02

La Tessera Sanitaria per bassi livelli di reddito (*Low Income Health Care Card* in inglese) è disponibile per cittadini con basso livello di reddito di qualsiasi età che non percepiscono alcun pagamento dal Centrelink. Per averne diritto bisogna aver avuto una media di reddito lordo settimanale di \$435 (se non in coppia) o \$725 combinati (se in coppia) per un periodo di otto settimane prima della data di richiesta.

I possessori di questa tessera (e chi dipende economicamente da loro) hanno il diritto a prezzi agevolati nell'acquisto di medicinali come pure diritto ad usufruire di un numero limitato di agevolazioni, fornite sia dal governo statale che da quello federale, nel campo delle attività educative, ricreative, nei trasporti e nel settore abitativo.

TAXI TRANSPORT SUBSIDY SCHEME Tel: 1800 623 724

www.transport.nsw.gov.au/ttss/

Questo servizio è dedicato a coloro che a causa di una disabilità permanente non possono comodamente uscire dalle loro abitazioni né usare facilmente mezzi di trasporto pubblico. Grazie a questo servi-

zio gli aventi diritto possono utilizzare un taxi pagando una tariffa dimezzata.

Per usufruire di questo servizio è necessario chiamare l'apposito numero e fornire il proprio indirizzo. Dopo di che vi sarà spedito un modulo da compilare. Come alternativa si può fare domanda via internet. Parte del suddetto modulo deve essere compilato e firmato dal medico di fiducia.

CITY RAIL Tel: 131 500

RailCorp
PO Box K349
Haymarket, NSW 1238
www.cityrail.info/fares/index.jsp

City rail offre un servizio di informazioni sulle varie agevolazioni disponibili per pensionati, apprendisti, veterani e vedove di guerra, disabili, studenti, audilesi e altre categorie che potrebbero averne diritto.

SYDNEY WATER Tel: 13 20 90

www.sydneywater.com.au

Pensionati che risiedono nella area metropolitana di Sydney hanno diritto a tariffe agevolate sulla bolletta dell'acqua. Per informazioni rivolgersi al numero di cui sopra.

TELEFONO

Si consiglia di contattare la vostra compagnia telefonica per verificare se avete diritto a sconti o pagamenti agevolati.

GAS E ELETTRICITÀ

Per ottenere sconti sulle vostre bollette della luce e del gas potete con-

tattare la vostra compagnia di riferimento e notificargli che percepite una pensione di anzianità (*Australian Aged Pension in inglese*).

THE ROAD AND TRAFFIC AUTHORITY (RTA) Tel: 13 22 13

www.rta.nsw.gov.au/

Il registro automobilistico (*Road and Traffic Authority in inglese*) offre a pensionati possessori di una NSW Pensioner Concession Card (PCC) la registrazione gratuita dell'automezzo nonché l'esenzione dal pagamento della tassa per la patente. Molte compagnie assicurative offrono tariffe agevolate. È vivamente consigliato pertanto indagare su queste possibilità con la vostra compagnia e, soprattutto, guardarsi intorno.

CONCESSIONI DI VIAGGIO (COUNTRYLINK) Tel: 13 22 32

In quanto pensionato residente in NSW avete il diritto a quattro buoni viaggio l'anno in treno (*Pensioner Travel Vouchers in inglese*). Ogni buono dà il diritto ad uno sconto dell'85% per ogni biglietto di sola andata con Countrylink e altre compagnie nell'area del NSW (l'utilizzo di cabine notturne è escluso da questo sconto). Si applicano speciali condizioni. I non pensionati pagano solo il 50% di un biglietto di andata e ritorno con Countrylink in NSW. Per ulteriori informazioni potete chiamare al numero di cui sopra o visitare l'ufficio di Countrylink a voi più vicino.

5

COMMONWEALTH SENIORS HEALTH CARD (Centrelink 13 12 02)

www.aboutseniors.com.au/SeniorsCard.html

Questa tessera fornisce sconti su medicinali e prevede la possibilità per i possessori di avere un sussidio per le spese telefoniche. Per averne diritto bisogna essere in età pensionabile, ma non necessariamente avere il diritto ad una pensione di anzianità (*pension age in inglese*). Inoltre il vostro reddito annuale deve essere meno di \$50,000. Liberi professionisti in pensione possono fare richiesta della suddetta

tessera. Per ulteriori informazioni potete contattare il Centrelink al numero di cui sopra.

NSW AMBULANCE SERVICE

Alcuni servizi di ambulanza sono gratuiti per chi possiede una Tessera Sanitaria (*Health Care Card* in inglese), una Tessera per pensionati (*Pensioner Concession Card* in inglese) o una Commonwealth Senior Card se nel momento in cui il servizio di ambulanza viene fornito stavano ricevendo qualche tipo di agevolazione.

VISITE OTTICHE GRATUITE

Ottici che effettuano prestazioni mutualistiche (*bulk billing* in inglese) possono fare visite gratuite. Se appartenete ad un livello di reddito basso potete ricevere degli occhiali attraverso lo schema di finanziamento Visioncare, schema di finanziamento cui partecipano numerosi ottici, inclusi i negozi di ottica della catena OPSM. Per ottenere una lista di ottici che partecipano allo schema potete telefonare a Visioncare allo (02) 9344 4122 o contattare il Servizio informativo per anziani (*Seniors information Service* in inglese) al 13 12 44.

5

PATRONATI - PENSIONI ITALIANE

I Patronati sono agenzie che si occupano di pensioni erogate dal governo italiano. È indispensabile telefonare prima di presentarsi in ufficio in quanto ogni ufficio ha diversi orari e giorni di apertura.

A.C.L.I.

LEICHHARDT

77 Flood Street, Leichhardt, NSW 2040

Tel: (02) 9560 4265, 9569 2037. Fax: (02) 9560 2707, 9744 1662

FIVE DOCK

1/110 Great North Road, Five Dock, NSW 2046
Tel: (02) 9712 1894, Fax: (02) 9712 3728

LIVERPOOL

Level 3, (Centrelink Building)
211-231 Northumberland Street, Liverpool, NSW 2170
Tel: (02) 9560 4265

I.N.C.A.

LEICHHARDT

44 Edith Street, Leichhardt, NSW, 2040
Tel: (02) 9560 0508, 9560 0646, Fax: (02) 9569 1304

CANTERBURY - BANKSTOWN M.R.C.

Level 2, 59-63 Evaline Street, Campsie, NSW, 2194
Tel: (02) 9789 3744

E.N.A.S.C.O.

FIVE DOCK

Suite 3, 50 Great North Road, Five Dock, NSW 2046 (P.O. Box 83)
Tel: (02) 9712 8911, Fax: (02) 9712 5944

I.N.A.S. - C.I.S.L.

SYDNEY

Room 6, 1st Floor, Dymocks Building
428 George Street, Sydney, NSW, 2000
Tel: (02) 9221 5594, Fax: (02) 9223 8102

FAIRFIELD - FAIRFIELD COMMUNITY RESOURCE CENTRE

25 Barbara Street, Fairfield, NSW 2165
Tel: (02) 9726 8141, Fax: (02) 9726 5949

LEICHHARDT – C/o CULTURAL PERSPECTIVES

93 Norton Street, Leichhardt, NSW 2040
Tel: (02) 9221 5594

CASTLE HILL - THE HILLS COMMUNITY HEALTH CENTRE

183-187 Excelsior Avenue, Castle Hill, NSW 2154

Tel: (02) 9726 8141

BROOKVALE - c/o CENTRELINK NORTHERN BEACHES

660-664 Pittwater Road, Brookvale, NSW 2100

Tel: (02) 9221 5594

BLACKTOWN - BLACKTOWN MIGRANT RESOURCE CENTRE

Level 2, 125 Main Street, Blacktown, NSW 2148

Tel: (02) 9726 8141

CANBERRA

Suite 5, 281 Goyder Street, Narrabunda, ACT 2604

Tel: (02) 6239 4099

WOLLONGONG – c/o WARRAWONG COMMUNITY CENTRE

9 Greene Street, Warrawong, NSW 2502

Tel: (02) 9221 5594

CORRIMAL - CORRIMAL DISTRICT AND LIBRARY CENTRE

15 Short Street, Corrimal, NSW 2518

Tel: (02) 9221 5594

5

ITAL-UIL

SYDNEY

5th Floor, Suite 5, 377 Sussex Street, Sydney, NSW 2000

Tel: (02) 9261 1577, (02) 9261 1585.

Fax: (02) 9267 8027

NEWCASTLE - BROADMEADOW

127 Broadmeadow Road, Broadmeadow, NSW 2287

Tel: (02) 4965 3717

WOLLONGONG

21 Stewart Street, Wollongong, NSW 2500

Tel: (02) 4228 8222, Fax: (02) 4228 5083

GRIFFITH - GRIFFITH NEIGHBOURHOOD HOUSE

8 Benerembah Street, Griffith, NSW 2680

Tel: (02) 6962 9160 Fax: (02) 6964 4003

BOSSLEY PARK - MARCONI CLUB

Marconi Plaza, Bossley Park, NSW 2176

Tel: 0416 242 425, (02) 9261 1577

ASSISTENZA LEGALE

THE AGED CARE RIGHTS SERVICE (TARS) Tel: (02) 9281 3600

Level 4, 418A Elizabeth Street, Surry Hills, NSW 2010

www.tars.com.au

5

Il Servizio per la tutela dei diritti degli anziani residenti in case di riposo (*Aged-care Rights Service –TARS* in inglese) è un centro di assistenza legale che offre sostegno alle persone residenti presso hostel e case di riposo, villaggi per pensionati autosufficienti e persone che ricevono assistenza a domicilio (CACF, EACH e EACH D) nel NSW. TARS fornisce inoltre informazioni sui costi associati all'ingresso in una struttura residenziale per anziani e consigli sui vari contratti con villaggi per pensionati.

LAW ACCESS NSW Tel: 1300 888 529

www.lawaccess.nsw.gov.au

Questo servizio fornisce un'iniziale consulenza legale via telefono. Telefonando al numero di cui sopra e spiegando la vostra situazione vi verrà fornita informazione legale generale e delineate le diverse opzioni che avete di fronte. Inoltre vi verrà indicata l'agenzia più adatta a cui rivolgersi e i singoli operatori che potete contattare. Questo servizio è sostanzialmente un buon primo punto di contatto se avete problemi legali.

LEGAL AID NSW Tel: (02) 9219 5000

www.legalaid.nsw.gov.au

Questo servizio offre informazioni e consulenza legale gratuita e funziona solo su appuntamento. Talvolta offre anche rappresentanza legale per chi versa in condizioni finanziarie particolarmente gravi. Ci sono venti uffici di Legal Aid nel NSW. Per avere dettagli sulla ubicazione di questi servizi e maggiori informazioni sui servizi offerti telefonate al numero di cui sopra.

LAW SOCIETY OF NSW Tel: (02) 9926 0333

170 Phillip Street, Sydney, NSW 2000

www.lawsociety.com.au

Per essere riferiti ad un avvocato potete chiamare al (02) 9926 0300. Per essere riferiti ad un avvocato bilingue dovete invece chiamare il 1800 422 713.

WOMEN'S LEGAL RESOURCE CENTRE

Linea telefonica per consulenze generiche: (02) 9749 5533

Zone rurali: 1800 801 501

Linea telefonica per la violenza domestica: (02) 8745 6999

Zone rurali: 1800 810 784

PO Box 206, Lidcombe, NSW 1825

www.womenslegalnsw.asn.au

Consulenza gratuita per donne al telefono dalle 9.30 alle 12.30 e dalle 13.30 alle 16.30, lunedì, martedì, giovedì e venerdì.

5

TESTAMENTI

COS'È UN TESTAMENTO

Un testamento è un documento legale in cui viene indicato come e a chi avete deciso di lasciare i vostri averi (beni immobili compresi) in caso di morte. Al momento di scrivere o riscrivere un testamento è consigliabile parlare con il vostro avvocato.

TUTELA PERMANENTE (ENDURING GUARDIANSHIP)

NSW OFFICE OF THE PUBLIC GUARDIAN

Tel: (02) 8688 6070

www.lawlink.nsw.gov.au/opg

L'Enduring Guardianship è un modo di pianificare per il futuro e nominare legalmente qualcuno (il tutore permanente) che possa prendere decisioni personali e sullo stile di vita per conto tuo quando non hai più la capacità. Queste decisioni potrebbero includere dover decidere dove vivi, i servizi e l'assistenza sanitaria che ricevi e acconsentire a trattamenti sanitari medici e dentistici secondo le direttive che potrebbero essere state specificate in un testamento in vita (Advance Care Directives – vedere sopra). Per nominare un *Enduring Guardian* bisogna compilare un modulo apposito chiamato *Form of Appointment* che deve essere firmato alla presenza di un legale del NSW.

Per ottenere un modulo o per ulteriori informazioni rivolgetevi al numero di cui sopra o contattate un assistente sociale del Co.As.It.

PROCURA GENERALE o PROCURA PERMANENTE (POWER OF ATTORNEY and ENDURING POWER OF ATTORNEY)

5

Una procura generale (*Power of Attorney in inglese*) è un documento legale con cui nomini una persona di tua scelta perché possa gestire i tuoi beni e i tuoi affari finanziari mentre sei in vita e ancora in possesso di tutte le tue capacità mentali. Una procura generale riguarda solo questioni finanziarie e beni di proprietà (non questioni sullo stile di vita e trattamenti medici), e consente al tuo procuratore legale di firmare documenti legali come testamenti, vendere beni per conto tuo. A differenza di una procura generale la procura permanente (Enduring Power of Attorney in inglese) inizia ad avere effetto subito dopo firmata e continua anche dopo che la persona ha perso le sue capacità mentali. Per ulteriori informazioni e su come scrivere una procura rivolgetevi all'ufficio del Public Guardian del NSW, al vostro avvocato o contattate un assistente sociale del Co.As.It.

TESTAMENTI IN VITA (ADVANCE CARE DIRECTIVES)

Un testamento in vita (*Advance Care Directive in inglese*) è un documento in cui potete indicare le vostre richieste al riguardo di qualsiasi

cura medica potreste necessitare in futuro, nel caso in cui, a causa di una malattia, perdiate la capacità di intendere e volere. Non c'è nessun modulo da compilare in questo caso. Basta che scriviate le vostre richieste di fronte ad un testimone che firmi e apponga la data sul documento da voi stilato. Nello scrivere tale documento dovrete seguire quattro principi base elaborati dal Ministero per la salute del NSW (*NSW Health Department* in inglese): il documento scritto deve essere pertinente e specifico, deve riflettere la vostra situazione al momento della stesura, deve essere corretto dal punto di vista legale ed infine deve essere scritto davanti ad un testimone.

Per ottenere ulteriori informazioni su questo documento e come compilarlo, così come su testamenti e procure legali di vario tipo, potete contattare le seguenti organizzazioni e richiedere i loro opuscoli informativi.

THE DEPARTMENT OF AGEING, DISABILITY & HOME CARE

Tel: (02) 8270 2000

www.dadhc.nsw.gov.au

Prodotto specifico: *Planning Ahead Kit*.

THE BENEVOLENT SOCIETY – Tel: (02) 9339 8000

www.bensoc.org.au

Prodotto specifico: *Your Future Starts Now – A Guide for the Over 50s*

Entrambi questi opuscoli possono essere scaricati da internet.

THE PUBLIC TRUSTEE NSW – Tel: 1300 364 103

www.pt.nsw.gov.au/

L'amministratore fiduciario statale (*Public Trustee NSW* in inglese) è un'agenzia governativa che si occupa di curare gli interessi legali degli abitanti del NSW. Se non avete un avvocato che cura per voi i vostri voleri testamentari o i vostri interessi finanziari, potete rivolgervi all'amministratore fiduciario statale che vi assegnerà qualcuno. Per questo servizio è richiesto il pagamento di una parcella. Rivolgetevi al numero di cui sopra per ulteriori informazioni e per l'indirizzo dell'ufficio a voi più vicino.

UFFICI GOVERNATIVI

DEPARTMENT OF IMMIGRATION AND CITIZENSHIP (DIAC)

Servizio informazioni Tel: 131 881

Cittadinanza australiana Tel: 131 800

Passaporto australiano Tel: 131 232

Servizio di traduzione e interpretariato Tel: 131 450

Ground Floor, 26 Lee Street, Sydney, NSW 2000

www.immi.gov.au

Per qualsiasi richiesta al riguardo di cittadinanza, visti, passaporti ecc. ecc.

ETHNIC COMMUNITIES COUNCIL Tel: (02) 9319 0288

221 Cope Street, Waterloo, NSW 2017

www.eccnsw.org.au

5

Fornisce consulenza e promozione dei diritti in tema di multiculturalismo. Questa associazione non fornisce assistenza individuale.

TRANSLATING AND INTERPRETER SERVICE (TIS)

Tel: 131 450

Un servizio di interpretariato 24 ore su 24. (Vedi pag. 3)

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

Tel: (02) 9392 7900

Piano 45, The Gateway,

1 Macquarie Place

Fax (02) 9252 4830

Orari d'ufficio: dal lunedì al venerdì, dalle 9.00 alle 13.00.

RADIO



RADIO SBS Sydney Tel: (02) 9430 2828

Locked Bag 028, Crows Nest, NSW 1585. Australia
www.sbs.com.au/radio/

SBS 1

1107 AM (Sydney)

SBS 2

97.7 FM (National)

Trasmissioni giornaliere in italiano alle 8 e alle 18: notizie, cronaca e notizie sportive dall'Italia, l'Australia e resto del mondo.



RETE ITALIA - Tel (02) 9569 4522

PO Box 195, Leichhardt, NSW 2040
www.lafiamma.com.au
Frequenza radio: 1539 AM

Radio in lingua italiana 24 ore su 24: informazione locale e internazionale, interviste, dirette con gli ascoltatori, salute, costume, sport e musica a richiesta.

GIORNALI

✠ **LA FIAMMA Tel: (02) 9569 4522**
92-94 Norton Street, Leichhardt, NSW 2040
Fax (02) 9550 9768
www.lafiamma.com.au

Quotidiano in italiano.

✠ **IN CONTATTO Tel: (02) 9564 0744**
Co.As.It.
67 Norton Street, Leichhardt, NSW 2040
www.coasit.org.au

Trimestrale gratuito per gli anziani e chi si prende cura di loro.
Per riceverlo bisogna telefonare al Co.As.It.

NEWS for SENIORS – OPUSCOLO DEL CENTRELINK – Linea italiana Tel: 13 12 02

Si tratta di un opuscolo trimestrale gratuito per gli anziani che contiene informazioni sulle pensioni e su iniziative governative rivolte agli anziani. L'opuscolo viene pubblicato anche in italiano. Per riceverlo potete contattare il Centrelink al numero indicato.

6

VACANZE, RELAX E ATTIVITÀ FISICA

NSW DEPARTMENT OF SPORT AND RECREATION Tel: 13 13 02

Head Office:
Level 3, 6 Figtree Drive, Sydney Olympic Park, NSW 2127
www.dsr.nsw.gov.au/

Offre attività quali ginnastica nell'acqua a prezzi scontati per gli

anziani residenti nell'area di Sydney e anche Club della camminata (*Walking for pleasure clubs* in inglese). Le camminate sono a frequenza settimanale o bisettimanale e si può decidere di passeggiare in parchi nazionali, spiagge o in zone a voi vicine. Iscrivere a questi club è gratuito.

BELVOIR STREET THEATRE Tel: (02) 9699 3444

25 Belvoir Street,
Surry Hills, NSW 2010
www.belvoir.com.au

La Compagnia Teatrale B offre durante l'anno rappresentazioni gratuite per anziani, cui partecipano attori di primo piano del panorama australiano, come Geoffrey Rush, Kerry Walker ecc. ecc. Di solito queste rappresentazioni gratuite si svolgono il giovedì alle 14 e i biglietti sono distribuiti un'ora prima. Non è possibile prenotare perciò è consigliabile arrivare il prima possibile per evitare file. Per prenotazioni di gruppo o per avere più informazioni si prega di contattare direttamente la sala.

SYDNEY CONSERVATORIUM OF MUSIC Tel: (02) 9351 1222

Macquarie Street,
Sydney, NSW 2000

Il Conservatorio di Sydney tiene regolarmente concerti gratuiti ogni mercoledì dalle 13.10 alle 13.45.

**NSW DEPARTMENT OF
ENVIRONMENT AND CLIMATE CHANGE NSW
Tel: 1300 361 967**

www.environment.nsw.gov.au

Questa agenzia offre varie informazioni su tutti i parchi nazionali del NSW e le varie strutture e camminate all'interno di ciascun parco.

WALKING COASTAL SYDNEY – SYDNEY COASTAL COUNCILS GROUP

www.walkingcoastalsydney.com.au

Questo sito contiene molte informazioni e mappe utili sulle tante camminate lungo la magnifica costa di Sydney.

CENTENNIAL PARK & MOORE PARK TRUST Tel: (02) 9339 6699

Situato dietro il Centennial Park Café
(Vicino a Parks Drive), Centennial Park
www.cp.nsw.gov.au/contact

Visite guidate del parco e osservazione degli uccelli (*bird watching* in inglese).

Co.As.It. ITALIAN HERITAGE WALKING TOURS

Tel: (02) 9564 0744

www.coasit.org.au

Il Co.As.It. offre due percorsi guidati storico-culturali. Il “Leichhardt Walking Tour” è un breve percorso a piedi attraverso vari luoghi di Leichhardt e illustra l’influenza della migrazione italiana nella zona negli ultimi 100 anni. Il secondo percorso, il “Sydney Walking Tour”, è una visita del centro di Sydney che si incentra invece sulle tante opere di artisti italiani (a partire dal 1800 fino ad oggi) che costellano la city. La prenotazione è obbligatoria per tutti e due i percorsi guidati.

SYDNEY FERRIES Tel: 131 500

Head Office: 3/35 Pitt Street, Sydney, NSW 2000
www.sydneyferries.info/

Sconti per pensionati sono ottenibili. Per informazioni sugli orari ed altro si prega di contattare il numero sopra indicato.

SCHOOL FOR SENIORS

Tel: (02) 9263 5348

220 Pitt Street, Sydney, NSW 2000

www.wesleymission.org.au/centres/seniors/default.asp

Fornisce un'opportunità unica per coloro che hanno più di cinquant'anni di continuare ad apprendere in maniera informale attraverso corsi di vario tipo: da quelli su materie artistiche e di lingua, ai corsi di danza e di computer. Una volta pagate le tasse d'iscrizione ci si può iscrivere a quanti corsi si vuole. La scuola si trova nella city, presso l'indirizzo riportato qui sopra.

GRUPPI SOCIALI

Vi sono diversi gruppi sociali a Sydney. La maggior parte dei gruppi sociali si incontra con una frequenza settimanale, tuttavia alcuni gruppi si incontrano mensilmente e gli orari variano da gruppo a gruppo. Attività tipiche di questi gruppi sono la tombola e il gioco delle carte oltre ad uscite e pranzi di gruppo per celebrare particolari occasioni o feste. La partecipazione a questi gruppi sociali richiede il pagamento di un piccolo contributo individuale che varia da gruppo a gruppo.

Per avere informazioni sul gruppo sociale della vostra zona potete telefonare al Co.As.It. allo (02) 9564 0744.

ATTIVITÀ PER ANZIANI DEL COMUNE

Molti comuni (*councils* in inglese) organizzano svariate attività per anziani, tra cui gite per anziani di cultura non anglosassone, l'annuale Settimana dell'anziano (*Seniors week* in inglese) e varie attività culturali-educative. Alcuni eventi si svolgono presso i centri sociali (*Community Centres* in inglese) di varie zone di Sydney. Per avere informazioni sulle attività organizzate per gli anziani presso il vostro quartiere, potete contattare il comune (*Local Council* in inglese) e richiedere un programma delle attività annuali per gli anziani.



Il personale del Co.As.It. impegnato nei servizi per la terza età parla italiano. Per ottenere informazioni sui servizi elencati di seguito potete telefonare allo (02) 9564 0744.

PACCHETTI DI ASSISTENZA DOMICILIARE (CACP)

Il Co.As.It. riceve fondi per fornire Pacchetti di assistenza domiciliare alla comunità italiana (*Community Aged Care Packages* in inglese) per tutti i comuni della zona metropolitana di Sydney tranne i comuni di Penrith, Pittwater e Warringah.

Un Pacchetto di assistenza domiciliare è un servizio continuativo che consiste in un insieme di servizi. Tale pacchetto è finanziato dal governo federale ed ha l'obiettivo di evitare entrate premature in strutture residenziali offrendo una serie di servizi domiciliari agli anziani, così da aiutarli a mantenere la loro autonomia il più a lungo possibile. I servizi includono: assistenza personale (doccia, igiene personale), vestizione, servizio lavanderia, preparazione pranzi, socializzazione/compagnia, lavori di casa non pesanti, trasporto per visite mediche, sollievo temporaneo a domicilio per chi si prende cura di qualcuno, spesa e assistenza in caso di partecipazione ad attività sociali o religiose con membri del proprio gruppo culturale.

Il servizio richiede un contributo economico da parte dell'utente e prima di essere autorizzati a ricevere questo servizio è necessario che il Gruppo di valutazione psicogeriatrica (*Aged Care Assessment Team*

in inglese) approvi l'erogazione dopo aver fatto una valutazione della situazione del richiedente. L'obiettivo di questa valutazione è quello di identificare i bisogni del richiedente per poter sviluppare un piano di cura che soddisfi questi bisogni. (Per ulteriori informazioni su questo servizio si prega di riferirsi a pag. 21).

VISITATORI DI CASE DI RIPOSO (CVS)

Il progetto Volontari dell'amicizia (*CVS program* in inglese) è finanziato dal Ministero Federale per la Salute e la Terza Età (*Commonwealth Department of Health and Ageing*). Questo progetto ha come obiettivo il ridurre l'isolamento in cui versano molti anziani che vivono in case di riposo o strutture aperte associando un ospite ad un/a volontario/a che li va a visitare regolarmente. Il servizio offerto è completamente gratuito e tutti gli anziani di origine italiana residenti in case di riposo o strutture aperte hanno diritto a riceverlo. Per diventare un volontario o se conoscete qualcuno che vive in una casa di riposo e potrebbe beneficiare di questo servizio potete contattare il Co.As.It.

DIVENTARE UN VOLONTARIO

7

Diventare volontario è un ottimo modo per farsi nuovi amici e al tempo stesso aiutare la comunità. Un volontario è qualcuno che dedica parte del proprio tempo libero ad aiutare chi è in una situazione di bisogno. Se volete essere un volontario che visita un anziano in casa di riposo o anche che aiuta con la spedizione di "In Contatto", una rivista trimestrale rivolta agli anziani della comunità che entra nelle case di circa tremila famiglie, potete chiamare il Co.As.It. In quanto volontari avrete diritto a un rimborso spese se userete il trasporto pubblico o anche il vostro mezzo privato. Il vostro contributo sarà sicuramente apprezzato.

Per avere maggiori informazioni su come diventare un volontario potete telefonare al Co.As.It. al (02)9564 0744.

ASSISTENTI SOCIALI

Al Co.As.It. ci sono due Assistenti Sociali del Community Partners Program (CPP) a tempo pieno (uno per la zona ovest di Sydney e l'altro per quella nord/est), e due assistenti sociali specializzati in anziani (APO), uno dei quali è a tempo parziale.

Questi programmi di assistenza hanno l'obiettivo di facilitare l'uso di servizi per anziani da parte dei membri della comunità italiana, di migliorare la qualità della vita degli anziani della comunità e di organizzare eventi sociali e educativo-informativi per la comunità. Un servizio di gestione della casistica individuale fa anche parte di questi programmi.

I programmi di assistenza sociale agli anziani del Co.As.It. operano in tutti i comuni della zona metropolitana di Sydney tranne nei comuni di Penrith e Campbelltown.

SERVIZIO DI SALUTE MENTALE E COUNSELLING

Il Co.As.It. ha due psicologi che operano in tutta l'area metropolitana di Sydney con i membri della comunità italiana che sono in qualche modo affetti da problematiche di salute mentale di vario tipo, come per esempio la depressione. Questo servizio offre valutazione diagnostica, consulenza psicologica, sostegno e rinvii ad altri servizi. Il servizio è gratuito e unicamente per appuntamento. Liste di attesa per accedere al servizio sono possibili.

SERVIZIO PER LE DIPENDENZE

L'operatore per le dipendenze fornisce un servizio di consulenza ai membri della comunità italo-australiana a livello sia individuale che di gruppo/familiare. Il programma offre supporto terapeutico per coloro che hanno problemi di dipendenza, oltre che a lavorare nel campo della prevenzione.

ASSISTENTE SOCIALE PER I GIOVANI E LE FAMIGLIE

L'assistente sociale per i giovani e le famiglie offre un servizio sia in italiano che in inglese rivolto ai giovani Italo-Australiani tra i 15 e i 35 anni d'età e le loro famiglie. Tra i servizi offerti vi è quello di consulenza psicologica per problematiche a livello sia individuale che familiare. Il servizio è gratuito e unicamente per appuntamento.

CENTRO DIURNO PER ANZIANI (DAYCARE)

Questo programma si rivolge specificatamente a quegli anziani della comunità italiana che hanno difficoltà a muoversi di casa a causa di una malattia, isolamento sociale o disabilità. Il partecipante al Centro diurno viene prelevato da casa e portato in una struttura dove può partecipare a varie attività sociali come il gioco delle carte, della tombola o ginnastica dolce, oltre a ricevere una colazione leggera appena arrivato il mattino e un pranzo. Il Co.As.It. ha diversi centri diurni nella zona di Sydney tra cui due specificamente orientati a anziani con demenza. Per sapere l'ubicazione di questi centri e affinché sia valutata la vostra idoneità a ricevere il servizio dovete contattare il Co.As.It.

ELENCO AGED CARE ASSESSMENT TEAMS (ACAT) NELL'AREA DI SYDNEY

HORNSBY KU-RING-GAI HOSPITAL

Tel: (02) 9477 9525

(Hornsby, Ku-ring-gai)

LADY DAVIDSON PRIVATE HOSPITAL - NORTH TURRAMURRA

Tel: (02) 9488 0197 (Solamente per pazienti privati)

ROYAL NORTH SHORE HOSPITAL - ST LEONARDS

Tel: (02) 9926 8705

(Lane Cove, Mosman, North Sydney, Willoughby)

NORTHERN BEACHES ACAT

Tel: (02) 9998 0356

(Warringah, Pittwater, Manly)

RYDE HOSPITAL - EASTWOOD

Tel: (02) 9858 7888

(Hunters Hill, Ryde)

Sydney West Area Health Service

St JOSEPH'S HOSPITAL - AUBURN

Tel: (02) 9749 0379

(Auburn)

BLACKTOWN / MT DRUITT HEALTH

Blacktown Hospital

Tel: (02) 9881 8288

(Blacktown, Mt Druitt)

LAWSON Community Health Centre

Tel: 1800 013 101

(Blue Mountains)

KINGSWOOD

Tel: 1800 013 101

(Hawkesbury, Penrith)

WESTMEAD HOSPITAL

Tel: (02) 9845 6903

(Baulkham Hills, Holroyd, Parramatta)

CALVARY HOSPITAL - KOGARAH

Tel: (02) 9553 3000

(Hurstville, Kogarah, Rockdale)

SUTHERLAND HOSPITAL - MIRANDA

Tel: (02) 9540 7175

(Sutherland)

NORTHERN CLUSTER

Tel: 1800 556 533

Ashfield, Burwood, Canada Bay, Strathfield,
Canterbury, Leichhardt, Marrickville
e parte di City of Sydney

SOUTHERN CLUSTER

Tel: 1800 728 968

Camden, Campbelltown, Wollondilly, Wingecarribee

CENTRAL CLUSTER

Tel: 1800 455 511

Bankstown, Fairfield, Liverpool

NORTHERN NETWORK ACCESS AND REFERRAL CENTRE

Tel: (02) 9369 0400

Botany, Randwick, Waverley, Woollahra, Sydney City e South Sydney

INDICE

	PAGINE		PAGINE
A		Avvocati italiani	37
ACAT	6, 51	B	
Advance care directives	39	Belvoir Street Theatre.....	43
Aged Care Complaints and Resolution Scheme	28	Better Hearing Australia	12
Aged Care Facility Register	28	Breastscreen NSW.....	8
Allarme Salvavita Personale.....	9	Benevolent Society.....	39
Alzheimers.....	11-12, 20, 22, 24	C	
Ambulanza.....	33	Cancer Council NSW	7
Assistenza disabili.....	10	Cani Guida.....	13
Assistenza domestica/a domicilio	21-26	CACP.....	21, 47
Assistenza finanziaria	29	Co.As.It.	25, 47
Assistenza infermieristica	9, 23	Case di riposo.....	27
Assistenza legale	36	Carers NSW	17
Assistenza legale donne.....	37	Centennial Park.....	44
Assistenza sostitutiva	18-19	Centrelink	29
Assistenti sociali.....	19, 49	City Rail	31
Associazioni culturali	45	Cittadinanza australiana.....	40
Associazioni ricreative.....	45	Community Relations Commission.....	4
Attività del comune	45	Community Options	24
Audiodesi	12		
Automobile.....	32		

Commonwealth Respite & Carelink Centre.....	5	Ethnic Communities Council	40
Commonwealth Carer Respite Centre	19	Elettricità.....	31
Commonwealth Seniors Health Card.....	30	Extended Aged Care at Home Program	22
Community Health Centres	5		
Community Nursing Service	9	F	
Comuni.....	45	Famiglie.....	50
Concessioni di viaggio	32		
Conservatorio di musica di Sydney	43	G	
Consolato Generale d'Italia.....	40	Gas.....	31
Continence Foundation of Australia.....	8	Guide Dog Association	13
Countrylink.....	32	Giornali italiani.....	42
Counselling	14, 49	Giovani	50
Cure palliative	10	Gruppi sociali	45
Centri diurni per anziani	18, 50	Gioco d'azzardo.....	15
D		H	
Demenza	11, 19, 22, 50	Handital.....	10
Deaf Society of NSW.....	12	HACC.....	18, 22
Department of Ageing Disability & Home Care ...	39	Homecare.....	24
Department of Health and Ageing	28	Home and Community Care (HACC)	23
Department of Immigration and Citizenship.....	40		
Diabetes Australia.....	12	I	
Dipendenze	15, 49	Infermiere.....	9, 23
Disabilità	7, 10	Interpretariato	3
		Immigrazione.....	40
E		In Contatto	42
EACH.....	22		
EACH-D	22	L	
Enduring Guardianship.....	38	La Fiamma	42
Enduring Power of Attorney.....	38		

Lamentele	48	Passaporti.....	40
Law Access.....	36	Patronati italiani.....	33
Law Society of NSW	37	Pensioni australiane.....	29
Legal Aid	37	Pensioni italiane.....	33
Low Income Health Care Card	30	Pharmaceutical Benefits Scheme.....	29

M

Multicultural Problem Gambling Service	15
Multicultural Disability Advocacy Association of NSW	10
Mental Health.....	14, 49
Manutenzione della casa.....	24

N

National Dementia Helpline.....	11
Neighbour Aid.....	24
NSW Ambulance service.....	33
News for Seniors – Opuscolo del Centrelink.....	42
NSW Department of Environment and Climate Changes.....	44
NSW Department of Sport and Recreation	44

O

Opuscolo del Centrelink.....	42
Ospedale degli Occhi.....	14
Ottica.....	33

P

Pasti.....	23
Pacchetti di Assistenza domiciliare	21, 47

Power of Attorney.....	38
Procura	38
Procura Permanente	38
Programma PADP (per disabili)	7
Public Trustee	39
Pulizie di casa.....	23, 25

Q

Quitline italiana	15
-------------------------	----

R

Radio	41
2RPH Radio	13
Reclamare	28
Rete Italia	41
Respite Care.....	18-19
Riabilitazione	7
Road and Traffic Authority	32
Ryde Community Health Service	14

S

Salute Mentale.....	14, 49
SBS Radio.....	41
School for Seniors.....	45
Seniors Card Scheme	30

Seniors Information Service	30
Servizi del Co.As.It.	47
Servizi privati a domicilio	24
Servizi sanitari.....	24
Servizi socio-sanitari	5
Servizi di assistenza finanziaria e legale.....	27
Settimana dell'anziano.....	45
Sollievo a domicilio	18
Sollievo residenziale	19
Strutture residenziali per anziani	27
Sydney Conservatorium of Music.....	43
Sydney Eye Hospital.....	14
Sydney Ferries.....	45
Sydney Hospital	14
Sydney Water	31

T

TARS	36
Taxi Transport Subsidy Scheme	30
Teatro.....	43
Telecross	20
Testamenti.....	37-39
Tossicodipendenze.....	49
Traduzioni.....	3-4
Transcultural Aged Care Service	28
Transcultural Mental Health	14
Trasporto	23, 30-32
Tutela Permanente.....	38

U

Udito.....	12
Uffici governativi.....	40

V

Vacanze	43
Viaggiare	31, 32, 45
Videolesi.....	13
Violenza domestica.....	37
Vision Australia	13
Volontariato.....	48
Visitatori di Case di Riposo	48

W

Walking coastal Sydney.....	44
-----------------------------	----